Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2024/2262

10.10.2024

RESOLUCIJA EVROPSKEGA PARLAMENTA (EU) 2024/2262

z dne 11. aprila 2024

s pripombami, ki so del sklepa o razrešnici glede izvrševanja proračuna Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto 2022

EVROPSKI PARLAMENT,

— ob upoštevanju sklepa o razrešnici glede izvrševanja proračuna Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto 2022,

— ob upoštevanju člena 100 in Priloge V Poslovnika,

— ob upoštevanju poročila Odbora za proračunski nadzor (A9-0082/2024),

A. ker je na podlagi poročila o prihodkih in odhodkih ([1]) Prevajalskega centra za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: center) njegov končni proračun v proračunskem letu 2022 znašal 49 839 955 EUR, kar je 6,02 % manj kot leta 2021; ker 95,80 % proračuna centra izvira iz neposrednih prispevkov institucij, drugih agencij in organov;

B. ker Računsko sodišče v poročilu o zaključnem računu centra za proračunsko leto 2022 (v nadaljnjem besedilu: poročilo Računskega sodišča) navaja, da je prejelo razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov centra ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij, ki se nanašajo na prihodke, v vseh pomembnih vidikih; ker je Računsko sodišče ugotovilo, da so bila nepravilna plačila v skupni višini 1,3 milijona EUR, od katerih je bilo 0,6 milijona EUR povezanih z ugotovitvijo Računskega sodišča, na podlagi katerega obstaja skrb, da so bile utemeljitve centra za izbiro nekaterih postopkov javnega naročanja brez predhodne priglasitve nezadostne, 0,7 milijona EUR pa je povezanih s tem, da center ni spremljal porabe finančnih zgornjih meja na ravni posameznih postopkov in okvirnih pogodb za prevajanje, kar skupaj predstavlja 2,4 % odobritev plačil, ki so na voljo v letu 2022, s čimer je bil presežen prag pomembnosti, določen za revizijo, kar je privedlo do mnenja s pridržkom o zakonitosti in pravilnosti plačil, povezanih z računovodskimi izkazi centra; ker je Računsko sodišče, razen za nepravilna plačila, prišlo do zaključka, da so osnovne transakcije v zvezi s plačili za leto, ki se je končalo 31. decembra 2022, v vseh pomembnih pogledih zakonite in pravilne;

Upravljanje proračuna in finančno poslovodenje

1. ugotavlja, da je stopnja izvrševanja odobritev za prevzem obveznosti zaradi proračunskega spremljanja v proračunskem letu 2022 znašala 89,08 %, kar je 5,55 % več kot leta 2021; ugotavlja, da je stopnja izvrševanja odobritev plačil v letu 2022 znašala 83,50 %, kar je 6,99 % več kot leta 2021;

2. ugotavlja, da je bil prvotni proračun centra za leto 2022 (49,0 milijonov EUR) predmet spremembe proračuna, ki jo je septembra 2022 sprejel upravni odbor centra, njen namen pa je bil vključiti posodobljene napovedi, prejete od strank, in rezultat pregleda vseh odhodkovnih postavk, ki ga je opravil center; ugotavlja tudi, da končna realizacija proračuna za leto 2022 vključuje rezultat dejanskega izračuna realizacije proračuna za leto 2022 (minus 0,05 milijona EUR) in realizacije proračuna za leto 2021 v višini 1,1 milijona EUR, od katerega je bilo 2,3 milijona EUR prerazporejenega v rezervo za stabilnost cen, da bi se zagotovila proračunska stabilnost centra v prihodnosti, zaradi česar je realizacija proračuna, prenesenega v leto 2023, imela primanjkljaj v višini 1,2 milijona EUR;

Uspešnost

3. ugotavlja, da je v skladu s spremembo proračuna št. 1/2022 skupna stopnja izvrševanja delovnega programa centra za leto 2022 znašala 89,6 %; obžaluje, da je ta stopnja nižja kot v letu 2021 (93,4 %), s čimer se je končal pozitiven trend letnih izboljšav od leta 2018, ko je stopnja izvrševanja znašala 82,4 %;

4. ugotavlja, da je center prevedel, spremenil, uredil in revidiral 348 070 strani dokumentov, kar je 5,2 % manj kot leta 2021 (367 264 strani); ugotavlja, da se je v letu 2022 število prevedenih strani (239 964) za blagovne znamke EU v primerjavi z letom 2021 (274 706 strani) dodatno zmanjšalo za 12,6 %, kar kaže na stalno precejšnje zmanjševanje; ugotavlja, da je bilo leta 2022 prevedenih 588 033 strani, s čimer se je dejanski obseg v primerjavi z letom 2021 zmanjšal za 8,4 %;

([1]) UL C 38, 31.1.2023, str. 38.

5. priznava dosežke centra v letu 2022, kot so razvoj nove strategije za obdobje 2024–2027, katere cilj je povečati njen učinek v širšem kontekstu večjezičnosti v digitalni dobi, zagotavljanje prilagojenih storitev, ki vključujejo nudenje posebnih storitev novi stranki, Evropskemu javnemu tožilstvu, nadaljnji razvoj medinstitucionalne terminološke podatkovne zbirke IATE (interaktivne terminologije za Evropo) ter podpora in vzdrževanje medinstitucionalnega terminološkega portala EurTerm; ugotavlja tudi, da je center nadgradil vzpostavljeno računalniško podprto prevajalsko tehnologijo Trados Studio 2021, skupaj z nadgradnjo modulov, namenjenih upravljanju prevajalskih spominov in ustvarjanju svežnjev projektov;

6. ugotavlja, da so stranke, ki so se odzvale na letno raziskavo o zadovoljstvu za leto 2022 (36 %), poročale o visoki stopnji zadovoljstva s storitvami centra in medsebojnimi odnosi, medtem ko so njihove prednostne naloge glede na pomembnost še vedno kakovost prevajanja, kakovost odnosov, roki, cena, jezikovne kombinacije in oblikovanje;

Povečanje učinkovitosti

7. priznava, da je bilo leto 2022 za center težavno glede na zunanje okolje, ki ga je zaznamovala vojna v Ukrajini, stalen vpliv covida-19, povečanje stroškov energije in inflacija ter s tem povezano znatno povečanje notranjih stroškov za prostore centra in plače zaposlenih; z zadovoljstvom ugotavlja, da je center kljub zmanjšanju prevajalskih prizadevanj nekaterih njegovih strank ter zaradi naložb v tehnologijo in povečanje učinkovitosti predstavil cenovno strukturo za leto 2023 s stabilnimi cenami, kar v realnem smislu pomeni znižanje cen;

8. priznava, da imajo center in njegove prevajalske službe pomembno vlogo pri racionalizaciji delovnih metod agencij Unije, doseganju ekonomije obsega in absorbiranju morebitnega presežka dela institucij Unije, ki imajo svoje prevajalske storitve;

9. ugotavlja, da je center naredil pomemben korak na poti k trajnosti in varstvu okolja, saj je podpisal novo najemno pogodbo in zmanjšal pisarniške prostore za 33 %, hkrati pa ustvaril nove delovne prostore, vključno s kavarno;

10. ugotavlja, da je center postopoma optimiziral svojo strukturo in delovne metode ter v svojem poslovnem modelu izvajal ukrepe za stroškovno učinkovitost, na primer z uvedbo orodij Komisije, kot so ABAC, SYSPER, MIPS in ARES; na podlagi odgovora centra v zvezi z orodjem SYSPER ugotavlja, da se je leta 2022 začel izvajati nov modul za digitalizacijo evidenc o osebju; ugotavlja tudi, da je center v letu 2022 uvedel Systal (orodje za izbor in zaposlovanje) in dodatno optimiziral njegovo uporabo;

11. pozdravlja, da je upravni oddelek centra izboljšal svojo uspešnost s pregledom in revizijo delovnih metod, hkrati pa uvedel novo tehnologijo za racionalizacijo svojih dejavnosti, kar je privedlo do večje produktivnosti, nižjih stroškov in splošnega izboljšanja kakovosti dela;

12. z zadovoljstvom ugotavlja, da je bil center ena od sodelujočih agencij v pobudi „Joint EU Forces on AI“ (Skupne sile EU za umetno inteligenco), ki jo je začela izvajati Evropska agencija za varnost hrane;

13. na podlagi poročila Računskega sodišča z zadovoljstvom ugotavlja, da je center med tistimi agencijami, ki imajo poslovne načrte za izboljšanje energijske učinkovitosti in podnebne nevtralnosti svojih dejavnosti; obžaluje, da center še nima certifikata sistema za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS), vendar pozdravlja, da dejavno preučuje možnost začetka postopka registracije EMAS v bližnji prihodnosti; ugotavlja, da je center zavezan stalnemu izboljševanju svoje okoljske uspešnosti in se pri svojih vsakodnevnih praksah opira na splošna načela EMAS in standard ISO 14001; pozdravlja ukrepe centra za zmanjšanje porabe plina in električne energije v prostorih centra v obdobju od 1. novembra 2022 do 31. marca 2023;

Kadrovska politika

14. ugotavlja, da je bil kadrovski načrt 31. decembra 2022 uresničen 93,78-odstotno, saj je bilo na delovnih mestih za 51 uradnikov in 142 začasnih uslužbencev, odobrenih v proračunu Unije, zaposlenih 46 uradnikov in 135 začasnih uslužbencev (193 odobrenih delovnih mest kot leta 2021); ugotavlja, da je v letu 2022 za center delalo tudi 20 pogodbenih uslužbencev;

15. je seznanjen, da je center za leto 2022 poročal o naslednji razčlenitvi delovnih mest po spolu, in sicer 8 žensk (42 %) in 11 moških (58 %) na višjih in srednjih vodstvenih položajih, 38 moških (59 %) in 26 žensk (41 %) v upravnem odboru, med vsemi zaposlenimi pa 76 moških (38 %) in 125 žensk (62 %); ugotavlja, da so med vsemi zaposlenimi v centru moški premalo zastopani; opozarja, kako pomembno je zagotoviti uravnoteženo zastopanost spolov, in poziva center, naj si prizadeva za uravnoteženo zastopanost spolov na ravni osebja, višjega in srednjega vodstva ter na ravni upravnega odbora; poziva Komisijo in države članice, naj se pri imenovanju svojih članov v upravni odbor centra zavedajo pomena uravnotežene zastopanosti spolov; ugotavlja, da ima upravni odbor veliko članov, kar pa ne olajšuje sprejemanja odločitev in poenostavljenega upravljanja;

16. ugotavlja, da ima center skupno politiko za preprečevanje psihičnega in spolnega nadlegovanja, ki vključuje formalni in neformalni postopek z imenovanimi zaupnimi svetovalci, ki lahko vodijo neformalni postopek; je seznanjen z odgovorom centra, da v letu 2022 ni bilo prijavljenih primerov nadlegovanja;

17. je zaskrbljen, ker se je število nadur, ki so bile zahtevane v letu 2022 in jih je vodstvo v istem letu odobrilo, povečalo s 112 na 252, kar je 125-odstotno povečanje v primerjavi z letom 2021; na podlagi odgovora centra ugotavlja 7-odstotno fluktuacijo zaposlenih (brez pokojnin) v letu 2022;

Javna naročila

18. izraža zaskrbljenost zaradi ugotovitve iz poročila Računskega sodišča, da je center v letu 2021 s podpisom pogodb brez predhodne objave obvestila o naročilu pokazal več pomanjkljivosti pri treh javnih naročilih, medtem ko je Računsko sodišče menilo, da utemeljitev potrebe po zaščiti izključnih pravic ali izredne nujnosti ni bila zadostna; ugotavlja, da je bila v letu 2022 le ena od teh treh pogodb odprta in je privedla do enega plačila v višini 0,6 milijona EUR, ugotovitev Računskega sodišča pa še ni zaključena; ugotavlja, da je to plačilo zajeto v mnenju Računskega sodišča s pridržkom glede odhodkov centra za leto 2022;

19. je zaskrbljen zaradi mnenja Računskega sodišča s pridržkom, da so bila plačila v višini 0,1 milijona EUR nepravilna, enako velja za pogodbi v višini 110 000 EUR in 52 000 EUR, s katerima so bila ta plačila povezana, in da se je center odločil, da se bo pogajal z enim samim ponudnikom brez predhodne objave obvestila o naročilu; ugotavlja, da je Računsko sodišče ugotovilo, da je utemeljitev centra kljub temu, da je svojo izbiro postopka utemeljil z izredno nujnostjo, nezadostna; je seznanjen tudi z odgovorom centra, da se je odločil za razširitev storitve s postopkom s pogajanji, saj ni bilo rešitve za prehodom med staro in novo okvirno pogodbo;

20. poleg tega opozarja na mnenje Računskega sodišča s pridržkom o zakonitosti in pravilnosti plačil, izvršenih v letu 2022, v povezavi s 117 ločenimi okvirnimi pogodbami, ki izhajajo iz enotnega postopka v zvezi s prevajanjem besedil; na podlagi poročila Računskega sodišča ugotavlja, da skupna zgornja meja za ta postopek, ki je znašala 1 milijon EUR, ni bila določena v pripadajoči okvirni pogodbi; obžaluje, da je bila ta ugotovitev v nasprotju s členom 2(31) finančne uredbe; ugotavlja tudi, da center porabe te skupne zgornje meje ni spremljal niti na ravni posamezne okvirne pogodbe niti za celoten postopek, temveč je upošteval samo s tem povezano porabo na ravni zadevne proračunske vrstice; obžaluje, da je bil zaradi tega nezakonito plačan znesek v višini 0,5 milijona EUR, ki je presegel to zgornjo mejo; na podlagi odgovora centra ugotavlja, da je center sprejel ukrepe za izboljšanje svojih kontrolnih sistemov na tem področju, in sicer pripravo poročila Business Objects, ki navaja vse veljavne okvirne pogodbe in vsebuje vse potrebne podrobnosti za spremljanje porabe glede na zgornjo mejo vsake od teh pogodb; v zvezi s tem pozdravlja razvoj tehničnih značilnosti, ki samodejno odkrivajo, opozarjajo in/ali pošiljajo opozorilna elektronska sporočila, ko so dosežene različne stopnje porabe proračuna (75 % in 90 %);

Preprečevanje in obvladovanje nasprotij interesov ter preglednost

21. ugotavlja, da življenjepisi članov upravnega odbora niso objavljeni na spletnem mestu centra, izjave o interesih večine teh članov pa so objavljene; ugotavlja, da sta izjava o interesih in življenjepis direktorice objavljena na spletnem mestu centra; na podlagi poročila centra o ukrepih, ki jih je sprejel v zvezi z razrešnico glede izvrševanja proračuna centra za proračunsko leto 2021, ugotavlja, da center še vedno išče rešitev, ki bo članom upravnega odbora omogočila, da sami objavijo in urejajo izjavo o interesih in življenjepise; poziva center, naj dokonča ta tehnični korak in organu za podelitev razrešnice poroča o napredku v zvezi s tem, dokler ne bodo objavljeni vsi dokumenti vseh članov upravnega odbora;

22. pozdravlja dejstvo, da kandidati in osebje podpišejo izjave o interesih pred zaposlitvijo, med zaposlitvijo in pred vrnitvijo z dopusta iz osebnih razlogov ali neplačanega dopusta; pozdravlja tudi, da mora osebje, ki sodeluje v izbirnih komisijah za zaposlovanje osebja ali v ocenjevalnih odborih za javne razpise, izpolniti izjavo o zaupnosti in odsotnosti nasprotij interesov; na podlagi odgovora centra ugotavlja, da v letu 2022 ni bilo primerov nasprotij interesov ali prijav nepravilnosti;

23. ugotavlja, da glede na naravo osrednjih nalog centra ni srečanj z lobisti in da center trenutno ne namerava uvesti notranje protikorupcijske strategije;

Notranje kontrole

24. na podlagi poročila Računskega sodišča ugotavlja, da so bila v treh revidiranih postopkih javnega naročanja za storitve v razpisnih zahtevah izpuščena pomembna merila za ocenjevanje tehnične in strokovne sposobnosti ponudnikov, in ni bil opredeljen sklop ustreznih, specifičnih in merljivih minimalnih ravni finančne zmogljivosti, pod katerimi bi bili ponudniki zavrnjeni; je seznanjen z odgovorom centra, da so bili v teh postopkih uporabljeni starejši obrazci za razpisno dokumentacijo, nove predloge, ki jih uporablja center, pa zahtevajo jasno opredelitev in dopolnitev teh podatkov;

25. ugotavlja, da je imel center v začetku leta 2022 pet odprtih revizijskih priporočil, ki izhajajo iz dveh revizij služb za notranjo revizijo; v zvezi s tem priznava, da sta bili do konca leta 2022 zaključeni dve priporočili v zvezi z revizijo sistema centra za upravljanje prevajalskega delovnega procesa, ki jo je leta 2019 opravila služba za notranjo revizijo, in eno od treh priporočil iz revizije načrtovanja in priprave proračuna, ki jo je služba za notranjo revizijo izvedla leta 2021; ugotavlja tudi, da so bili v zvezi z dvema preostalima priporočiloma, od katerih nobeno ni bilo označeno kot „zelo pomembno“ ali „kritično“, sprejeti ukrepi in da je preostalo tveganje zanje minimalno;

26. ugotavlja, da je center na podlagi ugotovitve Računskega sodišča za proračunsko leto 2021 v zvezi s pomanjkljivostmi, ugotovljenimi v dokumentaciji centra v več postopkih javnega naročanja, v vmesnem času revidiral svoje postopke in predloge za javna naročila; ugotavlja, da je ta ugotovitev zdaj zaključena; ugotavlja, da je center leta 2022 dokončal in sprejel nov akcijski načrt za boj proti goljufijam za leti 2022 in 2023 ter dokončal zadnje nerešene ukrepe iz prejšnjega načrta;

27. pozdravlja revizije kakovosti, ki so bile uspešno zaključene leta 2022 in dajejo dodatno zagotovilo za vodstvo centra glede uspešnosti, učinkovitosti in skladnosti revidiranih postopkov; ugotavlja, da pri revidiranih postopkih ni bilo ugotovljenih odstopanj ter da je bilo v revizijskih poročilih opredeljenih in dogovorjenih več pripomb in predlogov za izboljšave, ki so bili nadalje preneseni v akcijske načrte za izvajanje;

Druge pripombe

28. je seznanjen s prizadevanji centra v letu 2022, da bi povečal svojo prepoznavnost v javnosti; je seznanjen, da je center izboljšal metriko družbenih medijev, saj se je število naročnikov na njegove račune (Facebook, LinkedIn, Twitter) v letu 2022 povečalo za 11 %; izreka pohvalo centru za njegova stalna prizadevanja za ozaveščanje o razširjenem portfelju storitev za svoje stranke, zunanje ponudnike jezikovnih storitev, institucionalne partnerje in javnost, in sicer z letaki, video priročniki za notranja in zunanja orodja za delovne postopke ali videoposnetki, ki promovirajo naknadno jezikovno urejanje besedil, da bi dosegli širše občinstvo; ugotavlja, da so bile izmenjave najboljše prakse z univerzami in svetovno prevajalsko skupnostjo (podkast memoQ, konferenca Nordic Techkomm na Danskem) v letu 2022 še naprej del dejavnosti centra za ozaveščanje;

29. sporoča, da so druge ugotovitve horizontalne narave, ki spremljajo sklep o razrešnici, zbrane v resoluciji z dne 11. aprila 2024 ([2]) o uspešnosti, finančnem poslovodenju in nadzoru agencij.

([2]) Sprejeta besedila, P9_TA(2024)0280.